

JaÄQo´Bh erlistet den Erstlingssegen

וְיֵהִי	כִּי־	זָקֵן	יִצְחָק	וַתִּכְתֹּב	עֵינָיו	מֵרָאֵת	וַיִּקְרָא	אֶת־	עָשָׂו
WajhöHl´≠ und ´es wurde und er wurde	Kl-» ,dass' denn	ŠaQe´N» ,alt war er	JiZCha´Q» ,JiZCha´Q' ü:Er lacht ❶	WaTikHä´JN» und ´sie waren getrübt	ÉJN»´W» ,Augen´,seine	MeR»Ö´T» weg vom ´Sehen	WajjiQRa´°≠ und ´er rief	ÄT-» ÄT	ÉSsa´W» ü:Täter ❷
היה	כי	זקן	יצחק	כתבה	עין	מן ראה	קרא	את	עשו
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj.ms	ka.pe.3msaj.ms	na ka.ft.3ms	ka.wft.3fp pk.cj	sf.3ms mfd.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	na

❶ a:JaHs Lachen
❷ a:Tätigen

בְּנוֹ	הַגָּדֹל	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יָדַעְתִּי	יוֹם	מוֹתִי:
BöNO´» ,Sohn´,seinen	HaGaDo´L» den ,großen	Wajjo´°MÄR» und ´er sprach	ÉL»´W» zu ´ihm	BöNI´≠ ,Sohn´ meiner	Wajjo´°MÄR» und ´er sprach	ÉL»´W» zu ´ihm	JaDa´°TI» erkannte ich	JO´M» ,Tag des	MOTI´≠ ,Todes´ meines
בן	הַגָּדֹל	אמר	אלו	בן	אמר	אלו	ידע	יום	מות
sf.3ms ms.cs	aj.ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ka.pe.1s	pk.ng, na	sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	נָא	זָקַנְתִּי	לֹא	יָדַעְתִּי	יוֹם	מוֹתִי:
Wajjo´°MÄR» und ´er sprach	HiNeH-» da	Na´°» ,doch	ŠaQa´NTI» alt wurde ich	Lo´°» nicht	JaDa´°TI» erkannte ich	JO´M» ,Tag des	MOTI´≠ ,Todes´ meines
אמר	הנה	נא	זקן	לא	ידע	יום	מות
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	pk.ng, na	ka.pe.1s	pk.ng, na	sf.1s ms.cs

וְעַתָּה	שָׂא־	נָא	כְּלִיד	תְּלִיד	וְקִשְׁתְּךָ	וְצֵא	הַשָּׂדֶה	וְצִוְדָה	לִי
WöÄTa´H» und nun	Ssa´°» ,trage,!	Na´°» ,doch	KheLä´JKh» ,Geräte´,deine	TäJöKh» ,Wehrgehänge´,deines Gehänge deines	WöQaSchTä´Kh» und ,Bogen´,deinen	WöZe´°» und ,gehe hinaus,!	HaSsaDä´H» das ,Gefild´	WöZU´DaH» und ,jage,!	Li´≠ zu mir
עתה	נשא	נא	כלי	תלי	קשת	וצא	שדה	צוד	לי
pk.av, na pk.cj	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.2ms mp.cs	sf.2ms ms.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	ka.!.ms pk.cj	ms pk.at	ka.!.ms pk.cj	sf.1s pk.pp

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

{צִידָה}	{צִידָה}
ZelDa´H ❶	[Za´JiD]≠
,Verzehrbares´	[Erjagung]
Erjagtes	[Zehrung]
ציד	ציד
ms	ms

וַעֲשֵׂה־	לִי	מִטְעָמִים	כַּאֲשֶׁר	אֶהְבֵּתִי	וְהִבִּיאָה	לִי	וְאָכְלָה	בְּעֵבוֹר	תִּבְרַכְךָ
WaÄSseH-» und ,mache,!	Li´» zu mir	MaThÄMI´M» ,Schmackhappen´ Beurteilungen	KaÄSchä´R» ~wso wie wie welches	ÄHa´BhTI» liebte ich	WöHaBhl´ÄH» und ´bringe,!	Li´≠ zu mir	WöÖKhe´LaH» und ´ich will essen	BaÄBhU´R» i ,deswegen	TöBhaRäKhöKh» ,sie segnet´,dich
עשה	לי	מטעם	כאשר	אהב	בוא	לי	אכל	עבור	ברך
ka.!.ms pk.cj	sf.1s pk.pp	mp	ka.pe.1s	pk.rl pk.pp	pgH hi.!.ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s.k pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms pi.ft.3fs

נַפְשִׁי	בְּטָרִם	אָמוֹת:
NaPhSchl´≠ ,Seele´ meine	BöThä´Räm» im ehe	ÄMU´T´≠ ,ich sterbe
נפש	בטרים	מות
sf.1s mfs.cs	pk.av pk.pp	ka.ft.1s

וְרִבְקָה	שְׁמַעַת	בְּדַבָּר	יִצְחָק	אֶל־	עָשָׂו	בְּנוֹ	וַיִּלֶּךְ	עָשָׂו	צִיד
WöRiBhQa´H» und RiBhQa´H ü:Mästende	SchoMa´ÄT» ,Hörende	BöDaBe´R» im ,Worten des	JiZCha´Q» ,JiZCha´Q' ü:Er lacht ❶	ÄL-» zu	ÉSsa´W» ÉSsa´W ü:Täter ❷	BöNO´≠ ,Sohn´,seinem	Wajje´LäKh» und ´er ging	ÉSsa´W» ÉSsa´W ü:Täter ❷	Za´JiD» ,Erjagung´*
רבקה	שמע	בדבר	יצחק	אל	עשו	בן	הלך	עשו	ציד
na pk.cj	ka.pt.fs.[cs]	pi.if.[cs] pk.pp	na ka.ft.3ms	pk.pp	na	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.!.ms pk.pp

❶ a:JaHs Lachen
❷ a:Tätigen

לְהִבִּיאַ:
LöHaBhl´°≠ zu ´bringen,!
zum kommen zu machen
בוא
hi.!.ms){if.[cs]} pk.pp

וְרִבְקָה	אִמְרָה	אֶל־	יַעֲקֹב	בְּנָה	לֹאמֶר	הִנֵּה	שְׁמַעַתִּי	אֶת־	אָבִיד	מְדַבֵּר	אֶל־	עָשָׂו
WöRiBhQa´H» und RiBhQa´H ü:Mästende	ÄMöRa´H» ,Sprach sie	ÄL-» zu	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender ❶	BöNa´H» ,Sohn´,ihrem	Le´Mo´R» zu ´sprechen	HiNe´H» da*	SchaMa´°TI» hörte ich	ÄT-» ÄT	ÄBhl´Kh» ,Vater´,deinen	MöDaBe´R» ,wortend´ Wortenden	ÄL-» zu	ÉSsa´W» ÉSsa´W ü:Täter ❷
רבקה	אמר	אל	יעקב	בן	אמר	הנה	שמע	את	אב	דבר	אל	עשו
na pk.cj	ka.pe.3fs	pk.pp	na	sf.3fs ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	ka.pe.1s	pk	sf.2ms ms.cs	pi.pt.ms.[cs]	pk.pp	na

❶ a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
❷ a:Tätigen

אָחִיד	לֹאמֶר:
ÄChl´Kh» ,Bruder´,deinem	Le´Mo´R» zu ´sprechen
אח	אמר
sf.2ms ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp

הִבִּיאָה	לִי	צִיד	וַעֲשֵׂה־	לִי	מִטְעָמִים	וְאָכְלָה	וְאִבְרַכְכָּה	לִפְנֵי	יְהוָה
HaBhl´ÄH» ,bringe,!	Li´» zu mir	Za´JiD» ,Erjagung´*	WaÄSseH-» und ,mache,!	Li´» zu mir	MaThÄMI´M» ,Schmackhappen´ Beurteilungen	WöÖKhe´LaH» und ´ich will essen	WaÄBhaRäKhöKh»´H» und ´ich segne´,dich	LiPh°Ne´J» zu ,Angesichtern des	JaHaWä´H» ,JHWH
בוא	לי	ציד	עשה	לי	מטעם	אכל	ברך	פניה	היה
sf.pgH hi.!.ms	sf.1s pk.pp	ms	ka.!.ms pk.cj	sf.1s pk.pp	mp	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms pi.ft.1s pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

❶ ü:Er macht werden

לִפְנֵי	מוֹתִי:
LiPh°Ne´J» zu ,Angesichtern des	MOTI´≠ ,Todes´ meines
פניה	מות
mfp.cs pk.pp	sf.1s ms.cs

וְעַתָּה	בְּנִי	שְׁמַע	בְּקִלִּי	לֹאֲשֶׁר	אֲנִי	מִצְוָה	אֶתְךָ:
WöÄTa´H» und nun	BhöNI´≠ ,Sohn´ meiner	ŠchöMa´°» ,höre´*	BöQoLi´≠ in ,Stimme´ meiner	LaÄSchä´R» zu welchem	ÄNI´≠ ich	MöZaWä´H» ,Gebietende	ÖTa´Kh» ÖT ,dich
עתה	בן	שמע	בקל	אשר	אני	צוה	את
pk.av, na pk.cj	sf.1s ms.cs	hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.rl pk.pp	pn.in.1s	pi.pt.fs	sf.2fs ^p pk

לֶךְ-נָא	אֶל-הַצֹּאן	וְקַח-לִי	מִשָּׁם	שְׁנֵי	גְּדֵי	עֲזִים	טָבִים	וְאָעֲשֶׂה
LäKh-» „geh,!“	HaZo`oN≠ dem „Kleinvieh“	WöQa,Ch-» und „nimm,!“	MiSchä`M≠ von dort	SchöNe`J≠ „zwei“	GöDaje`J≠ „Böckchen der“	IŠi`M≠ „Ziegen“ ~Starken	ThoBhi`M≠ „gute“	WöÄÄSsä`H≠ und „ich mache“
הֶלֶךְ	הַצֹּאן	לֶקַח	מִן	שְׁנֵי	גְּדֵי	עֲזִים	טָבִים	עָשָׂה
ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	ka.!.ms pk.cj	pk.av pk.pp	car.md.cs fp.cs	mp.cs	fp	aj.mp	ka.ft.1s pk.cj

אָתָּם	מִטַּעֲמִים	לְאָבִיד	כְּאֲשֶׁר	אָהֵב:
ÖT`M≠ „ÖT,sie“	MaThÄMI`M≠ „Schmackhappen“ Beurteilungen	LöÄBhi`Kha≠ zu „Vater“,deinem	KaÄSchä`R≠ ~Wso wie wie welches	ÄHe`Bh≠ „liebte er“
אָתָּם	מִטַּעֲמִים	לְאָבִיד	כְּאֲשֶׁר	אָהֵב:
pk	sf.3mp	pk.pp	pk.pp	ka.pe.3ms

וְהִבֵּאתָ	לְאָבִיד	וְאָכַל	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	יְבָרְכֶךָ	לְפָנַי	מוֹתוֹ:
WöHeBhe`oTa`» und „bringst du und machst kommen du	LöÄBhi`Kha≠ zu „Vater“,deinem	WöÄKha`L≠ und „isst“er	BaÄBhu`R≠ „deswegen“ im Jenseitigen	ÄSchä`R» w dass welches	JöBhaRäKhöKha`≠ „er segnet“,dich	LiPhoNe`J» zu „Angesichtern des“	MOTO`≠ „Todes“,seines
בּוֹא	אָב	אָכַל	בְּ	אֲשֶׁר	בְּרַךְ	לְפָנַי	מוֹתוֹ:
hi.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp	pk.rl	sf.2ms pi.ft.3ms	mf.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל-	רִבְקָה	אִמּוֹ	הֵן	עֲשׂוֹ	אָחִי	אִישׁ	שָׁעַר	וְאֹנְכִי	אִישׁ
Wajjo`oMär» und „er sprach“	JaÄQo`Bh≠ JaÄQo`Bh ü:Fersehaltender	ÄL-» zu	RiBhQa`H≠ RiBhQa`H ü:Mästende	IMO`≠ „Mutter“,seiner	He`N» ja	ÄSsa`W» ÄSsa`W ü:Täter	ÄChl`≠ „Bruder“ meiner	oI`Sch» „Mann“	Ssaj`R≠ „zottiger“ haariger	WöÄNoKhl`≠ und ich	oI`Sch» „Mann“
אָמַר	יַעֲקֹב	אֶל	רִבְקָה	אִמּוֹ	הֵן	עֲשׂוֹ	אָחִי	אִישׁ	שָׁעַר	וְאֹנְכִי	אִישׁ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	sf.3ms fs.cs	pk.{ij}{ar.cj}	na	sf.1s ms.cs	ms.[cs]	aj.ms	pn.in.1s pk.cj	ms.[cs]

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a:Tätigen

חִלָּק:
ChaLa`Q≠ „glatter“
חִלָּק
aj.ms

אוֹלִי	יְמִשְׁנִי	אָבִי	וְהִינִיתִי	בְּעֵינָיו	כְּמַתְעַתֵּעַ	וְהִבֵּאתִי	עָלַי
oUla`J» vielleicht ~Staturhabender	JöMuSche`Ni≠ „er wird betasten“ mich	ÄBhi`≠ „Vater“ meiner	WöHaJl`TI» und „werde ich“	BhöE`Na`W≠ in „Augen“,seinen	KIMoTa`Te`Ä≠ wie Hintergehender wie ~sich-vergehend-vergehender	WöHeBhe`TI`» und „bringe ich“ und mache kommen ich	ÄLa`J≠ auf mich
אִילִי	מוֹשֵׁשׁ	אָבִי	הָיָה	בְּ	כְּ	בּוֹא	עָלַי
pk.av	sf.1s ka.ft.3ms	sf.1s ms.cs	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3ms mfd.cs pk.pp	pi.3pt.ms.[cs] pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	sf.1s pk.pp

קָלָה וְלֹא	בְּרִכָּה:
QöLaLa`H≠ „Fluch“	BhöRaKha`H≠ „Segnung“
קָלָה	בְּרִכָּה
fs	fs

וַתֹּאמֶר	לֹא	אִמּוֹ	עָלַי	קָלָתְךָ	בְּנִי	אָדָּךְ	שְׁמַע	בְּקִלִּי	וְלֶךְ
WaTo`oMär» und „sie sprach“	LO`≠ zu „ihm“	IMO`≠ „Mutter“,seine	ÄLa`J» auf mir	QiLöLaTKha`≠ „Fluch“,deiner	BöNi`≠ „Sohn“,meiner	Ä`Kh≠ jedoch doch	SchöMa`» „höre“	BöQoLi`≠ in „Stimme“ meiner	WöLe`Kh» und „geh,!“
אָמַר	לֹא	אִמּוֹ	עָלַי	קָלָתְךָ	בְּנִי	אָדָּךְ	שְׁמַע	בְּקִלִּי	וְלֶךְ
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.ng pk.cj	sf.3ms fs.cs	sf.1s pk.pp	sf.2ms fs.cs	sf.1s ms.cs	pk.av	hb.ka.!.ms, ar.ka.a.pe.3ms	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.!.ms pk.cj

קַח-לִי:
Li`≠ zu mir
לֶקַח
sf.1s pk.pp ka.!.ms

וַיֵּלֶךְ	וַיִּקַּח	וַיָּבֵא	לְאִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	אִמּוֹ	מִטַּעֲמִים	כְּאֲשֶׁר	אָהֵב
Wajje`LäKh≠ und „er ging“	WajjiQa`Ch≠ und „er nahm“	WajjaBhe`o≠ und „er brachte“ und er machte kommen	LöIMO`≠ zu „Mutter“,seiner	WaTa`ÄSs» und „sie machte“	IMO`≠ „Mutter“,seine	MaThÄMI`M≠ „Schmackhappen“ Beurteilungen	KaÄSchä`R≠ ~Wso wie wie welches	ÄHe`Bh» „liebte er“
הֶלֶךְ	לָקַח	בָּוֵא	לְ	עָשָׂה	אִמּוֹ	מִטַּעֲמִים	כְּ	אָהֵב
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3ms fs.cs	mp	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms

אָבִיו:
ÄBhi`W≠ „Vater“,seiner
אָבִיו
sf.3ms ms.cs

וַתִּקַּח	רִבְקָה	אֶת-	בְּנִי	עֲשׂוֹ	בְּנָה	הַגָּדֹל	הַחֲמֹדֹת	אֲשֶׁר	אֶתָּה	בְּבֵית
WaTiQa`Ch» und „sie nahm“	RiBhQa`H≠ RiBhQa`H ü:Mästende	ÄT-» ÄT	BiGöDe`J» „Gewänder des“	ÄSsa`W≠ ÄSsa`W ü:Täter	BöNa`H» „Sohnes“,ihres	HaGaDo`L≠ des „großen“	HaChaMuDo`T≠ die „viel/begehrten“ die begehrten	ÄSchä`R» welche	Ita`H≠ samt „ihr“ IT ihr	BaBa`JIT≠ in dem „Haus“
לָקַח	רִבְקָה	אֶת	בְּנִי	עֲשׂוֹ	בְּנָה	הַגָּדֹל	הַחֲמֹדֹת	אֲשֶׁר	אֶתָּה	בְּבֵית
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	na	pk	mp.cs	na	sf.3fs ms.cs	aj.ms pk.at	fp pk.at	pk.rl	sf.3fs pk	ms pk.pp+pk.at

1 a:Tätigen
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַתִּלְבַּשׁ	אֶת-	יַעֲקֹב	בְּנָה	הַקָּטָן:
WaTaLBe`Sch» und „sie bekleidete“	ÄT-» ÄT	JaÄQo`Bh≠ JaÄQo`Bh ü:Fersehaltender	BöNa`H» „Sohn“,ihren	HaQaTha`N≠ den „kleinen“
לָבַשׁ	אֶת	יַעֲקֹב	בְּנִי	הַקָּטָן
hi.wft.3fs pk.cj	pk	na	sf.3fs ms.cs	aj.ms pk.at

וְאֵת	עֲרֹת	הָעֲזִים	הַלְבִּישָׁה	עַל-יָדָיו	וְעַל	חִלְקַת	צִנּוּאָרָיו:
WöE`T≠ und ET	ÖRo`T≠ „Häute der“	GöDaje`J» „Böckchen von“	HiLBI`SchäH≠ den „Ziegen“ den ~Starken	ÄL-» auf	WöÄ`L≠ und auf	ChäLQa`T» „Glätte der“ Glattebene der	ZaWaQ`Ra`W≠ „Halsseiten“,seiner
אֶת	עֲרֹת	גְּדִי	לָבַשׁ	עַל	וְעַל	חִלְקַת	צִנּוּאָרָיו
pk pk.cj	mp.cs	fp pk.at	hi.pe.3fs	pk.pp	pk.pp	[na].fs.cs	sf.3ms mp.cs

וַתֵּן	אֶת־	הַמִּטְעָמִים	וְאֶת־	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	עָשְׂתָה	בְּיָד	יַעֲקֹב	בְּנָהּ:
WaTiTe 'N» und 'sie gab'	ÄT-» ÄT	HaMaThÄMI 'M» die ‚Schmackhappen‘ die Beurteilungen	WöÄT-» und ÄT	HaLä' ChäM» das ‚Brot‘	ÄSchä 'R» welches	ÄSsa 'TaH» „gemacht sie“	BöJa 'D» in „Hand des“	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	BöNa 'H» „Sohnes“ ‚ihres‘
נָתַן na ka.wft.3fs/2ms pk.cj	אֶת pk	הַ מִטְעָמִים mp pk.at	אֶת pk pk.cj	הַ לֶּחֶם ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3fs	בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp	יַעֲקֹב na	בְּנָהּ sf.3fs ms.cs

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וַיָּבֹא	אֶל־	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הַנָּנִי	מִי	אֶתָּה	בְּנִי:
WajJaBho '» und ‚er kam‘	ÄL-» zu	ÄBhi 'W» „Vater“ ‚seinem‘	WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	ÄBhi '» „Vater“ meiner	WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	HiNä 'NI» „da ich“	MI '» wer,	ÄTa 'H» „AT du“	BöNI '» „Sohn“ meiner
בָּא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אָבִי sf.3ms ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אָבִי sf.1s ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַנָּנִי ka.wft.3ms pk.cj	מִי pn.?	אֶתָּה pn.in.2ms	בְּנִי sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	אָבִיו	אָנֹכִי	עָשׂו	בְּכֹרֶךָ	עֲשִׂיתִי	כְּאֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ	אֵלַי	קוּם־
WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	ÄL-» zu	ÄBhi 'W» „Vater“ ‚seinem‘	ÄNoKhI '» ich	ÄSsa 'W» „Täter“ 2	BöKhoRä 'Khä» „Erstling“ ‚deiner‘	ÄSsi 'TI» tat ich	KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches	DiBa 'RTa» „gewortet du“	ÉLaj» zu mir	QU.M-» „steh auf!“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	אֶל pk.pp	אָבִי sf.3ms ms.cs	אָנֹכִי pn.in.1s	עָשׂו na	בְּכֹרֶךָ sf.2ms ms.cs	עָשָׂה ka.pe.1s	כְּ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	דְּבַר pi.pe.2ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	קוּם ka.1.ms

נָא	שְׁבָה	וְאָכְלָה	מִצִּידִי	בְּעֵבוֹר	תִּבְרַכְנוּ	נִפְשֶׁךָ:
Na '» „doch“	SchöBha 'H» „habe Sitz!“	WöÖKhLä 'H» und ‚zu essen‘ und Speise ihre	MiZeDI '» von „Erjagung“ * meiner	BaÄBhu 'R» i „deswegen“ im Jenseitigen	TöBhaRaKhäNI '» „sie segnen wird“ mich	NaPhSchä 'Khä» „Seele“ ‚deine‘
נָא pk.ij, aj.ms	יֵשֶׁב pgH ka.1.ms	אָכַל וְאָכַל pgH, sf.3fs ka.if.cs wpe.3fs ms.cs pk.cj	מִן צִידִי sf.1s ms.cs pk.pp	בְּ עֵבוֹר ms.[cs] pk.pp	בְּרַךְ נִי sf.eN.1s pi.ft.3fs	נִפְשֶׁךָ sf.2ms mfs.cs

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

2 a:Tätigen

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	בְּנוֹ	מֵה־	זֶה	מֵה־	וַיֹּאמֶר	כִּי
WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q“ ü: Er lacht 1	ÄL-» zu	BöNO '» „Sohn“ ‚seinem‘	MaH-» was,	Sä 'H» „dies“	MaH-» was,	MiHa 'RTa» „schnell warst du“	KI '» „denn“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יִצְחָק וְצָחַק na ka.ft.3ms	אֶל pk.pp	בְּנוֹ sf.3ms ms.cs	מֵה־ pn.?	זֶה aj.ms, pn.dl/rl	מֵה־ pn.?	מוֹהֵר pi.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms

1 a:Ja/Hs Lachen

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הִקְרָה	יְהִיָּה	אֶל־הֵיךְ	לִפְנֵי:
HiQRa 'H» „begegnen ließ er“	JaHaWä 'H» „JiHWH“ 2	ÄLoHä 'JKhä» „ÄLoHi 'M“ ‚deiner“ 3	LöPhäNa 'J» zu „Angesichtern“ meinen
קָרָה hi.pe.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶל־הֵיךְ sf.2ms mp.cs	לִפְנֵי sf.1s mfp.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	נָשָׂה־	נָא	וְאִמְשָׁךְ	בְּנִי	הָאֵתָּה	זֶה
WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q“ ü: Er lacht 1	ÄL-» zu	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 2	GöSchäH-» „komm herzu!“	Na '» doch	WaÄMuSchöKhä '» und ‚ich ertaste“ ‚dich‘	BöNI '» „Sohn“ meiner	HaÄTa 'H» „ist 's dass, AT du“ der AT du	Sä 'H» „dieser“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יִצְחָק וְצָחַק na ka.ft.3ms	אֶל pk.pp	יַעֲקֹב na	נָשָׂה pgH ka.1.ms	נָא pk.ij	וְאִמְשָׁךְ sf.2ms ka.ft.1s pk.cj	בְּנִי sf.1s ms.cs	הָאֵתָּה pn.in.2ms pk.?	זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms

1 a:Ja/Hs Lachen

2 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

3 a:Tätigen

בְּנִי	עָשׂו	אִם־	לֹא:
BöNI '» „Sohn“ meiner	ÄSsa 'W» „Täter“ 3	ÄM-» wenn	Lo '» nicht
בְּנִי sf.1s ms.cs	עָשׂו na	אִם pk.cj	לֹא pk.ng, na

וַיִּגַּשׁ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	אָבִיו	וַיִּמְשְׁחוּ	וַיֹּאמֶר	הִקְלִ	קוֹל	יַעֲקֹב
WajJaGa 'Sch» und ‚er kam herzu“	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1	ÄL-» zu	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q“ ü: Er lacht 2	ÄBhi 'W» „Vater“ ‚seinem‘	WajöMuSche 'HU» und ‚er betastete“ ‚ihn‘	WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	HaQo 'L» die ‚Stimme“	QO 'L» „Stimme des“	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü: Fersehaltender 1
גָּשָׁה ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	אֶל pk.pp	יִצְחָק וְצָחַק na ka.ft.3ms	אָבִי sf.3ms ms.cs	וַיִּמְשְׁחוּ sf.3ms ka.ft.3ms pk.cj	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הִקְלִ ms pk.at	קוֹל ms.[cs]	יַעֲקֹב na

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

2 a:Ja/Hs Lachen

3 a:Tätigen

וְהָיָה	יָדַי	עָשׂו:
WöHajJaDa 'jim» und die „Hände“	JöDe 'J» „Hände des“	ÄSsa 'W» „Täter“ 3
יָדַי mfd pk.at pk.cj	יָד md.cs	עָשׂו na

1 a:Tätigen

וְלֹא	הִפְדִּירוֹ	כִּי־	הָיוּ	יָדָיו	כִּידָי	עָשׂו	אָחִיו	שְׁעָרָת	וַיְבָרְכֵהוּ:
WöLo '» und nicht	HiKiRo '» „erkannte er“ ‚ihn“ machte kennen er ihn	KI-» „denn“	HajU '» waren sie	JaDä 'W» „Hände“ ‚seine“	KiDe 'J» wie „Hände des“	ÄSsa 'W» „Täter“ 1	ÄChi 'W» „Bruders“ ‚seines‘	SsöRo 'T» „zöttige“ * haarige	WajöBhaRöKhä 'HU» und ‚er segnete“ ‚ihn‘
לֹא pk.ng pk.cj	נִכְדָּר sf.3ms hi.pe.3ms	כִּי pk.cj, ms	הָיוּ ka.pe.3p	יָדָיו sf.3ms mfd.cs	כִּידָי mfd.cs pk.pp	עָשׂו na	אָחִיו sf.3ms ms.cs	שְׁעָרָת aj.fp	וַיְבָרְכֵהוּ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj

1 a:Tätigen

וַיֹּאמֶר	אֶתָּה	זֶה	בְּנִי	עָשׂו	וַיֹּאמֶר	אָנִי:
WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	ÄTa 'H» „AT du“	Sä 'H» „dieser“	BöNI '» „Sohn“ meiner	ÄSsa 'W» „Täter“ 1	WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	ÄNI '» ich
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶתָּה pn.in.2ms	זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms	בְּנִי sf.1s ms.cs	עָשׂו na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אָנִי pn.in.1s

וַיֹּאמֶר	הַנָּשָׂה	לִי	וְאָכְלָה	מִצִּידִי	בְּנִי	לְמַעַן	תִּבְרַכְךָ	נִפְשִׁי
WajJo '»Mär» und ‚er sprach‘	HaGi 'SchäH» „bringe herzu!“ mache herzubringen	LI '» zu mir	WöÖKhöLä 'H» und ‚ich will essen“	MiZe 'JD» von „Erjagung“ * des	BöNI '» „Sohnes“ ‚meines“	LöMa 'ÄN» damit ~zur Antwort	TöBhaRäKhöKhä '» „sie segnen wird“ ‚dich“	NaPhSchI '» „Seele“ meine
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	נָשָׂה pgH hi.1.ms	לִי sf.1s pk.pp	אָכַל ka.ft.1s.k pk.cj	מִן צִידִי ms.cs pk.pp	בְּנִי sf.1s ms.cs	לְמַעַן pk.pp/cj	תִּבְרַכְךָ sf.2ms pi.ft.3fs	נִפְשִׁי sf.1s mfs.cs

אָבִי	וַיֵּאכֶל	מִצֵּד	בְּנוֹ	בַּעֲבוּר	הִכְרַנִּי	נִפְשְׁךָ :
Abi	Wōjo	MiZe	BōNo	BaĀBhu	TōBhaRaKhaNi	NaPhSchā
»Vater« meiner	und »er isst« und er wird essen	von »Erjagung*« des	»Sohnes«, seines	»deswegen« im Jenseitigen	»sie segnet« mich	»Seele«, deine
אבִי	אכל	מִן צֵד	בֶּן ו	בַּעֲבוּר	כִּדְרִי	נִפְשְׁךָ
sf.1s	pk.cj	pk.pk	ms.cs	pk.pk	pk.pk	pk.pk
sf.1s	ka.ft.3ms	ms.cs	sf.3ms	ms.fc.sj	sf.en.1s	sf.2ms
אבִי	אכל	מִן צֵד	בֶּן ו	בַּעֲבוּר	כִּדְרִי	נִפְשְׁךָ

1 a:JaHs Lachen
2 a:Tätigen

a:jaHS Lachen a: a.Tätigen												1M 27-32									
וַיֹּאמֶר		לוֹ		יִצְחָק		אָבִיו		מִי		אֵתָהּ		וַיֹּאמֶר		אָנִי		בִּנְיָ		בְּכֹרְךָ		עָשׂוֹ:	
Wajjo 'Mär» und 'er sprach		LO '» zu ,ihm		JiZCha 'Q» 'JiZCha 'Q' ü:Er lacht		ÄBhl 'W» ,Vater ,seiner		MI » wer,		Ä 'TaH» ,AT du		Wajjo 'Mär» und 'er sprach		ÄNI '» ich		BiNKhä '» ,Sohn ,deiner		BhöKho,RöKhä '» ,Erstling ,deiner		ËSsa 'W» ËSsa 'W' ü:Täter	
אמר		ל		יצחק		אב		מי		אתה		אמר		אני		בן		בכור		עשו	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3ms pk.pp		na ka.ft.3ms		sf.3ms ms.cs		pn.?		pn.in.2ms		ka.wft.3ms pk.cj		pn.in.1s		sf.2ms ms.cs		sf.2ms ms.cs		na	
וַיִּזְדָּע		וַיִּצְחָק		חֲרָדָהּ		גְּדֻלָּהּ		עַד		מָאֵד		וַיֹּאמֶר		מִי		הוּא		הַצֶּדֶר		צִיד	
WajjäZäChäRa 'D» und 'er zitterte		JiZCha 'Q» 'JiZCha 'Q' ü:Er lacht		ChäRaDa 'H» ,Zittern		GöDoLa 'H» ,großes		ÄD » ,bis		MöÖ 'D» Übermaß		Wajjo 'Mär» und 'er sprach		MI » wer,		HU '» ,er		HaZa,D » der ,Erjagende		Za 'jID» ,Erjagung*	
זדע		יצחק		חרדה		גדלה		עד		מאד		אמר		מי		הוא		הצדר		ציד	
ka.wft.3ms pk.cj		na ka.ft.3ms		fs		aj.fs		pk.pp, ms		pk.av		ka.wft.3ms pk.cj		pn.?		pn.in.3ms		pk.at		ms	
וַיָּבֵא		לִי		וָאָכַל		מִכָּל		בְּטָרִם		תְּבוּאָה		וַאֲבִרְכָהוּ		גַּם		בְּרוּךְ		יְהִיָּה:			
WajjäBhe '» und 'er brachte und er machte kommen		LI '» zu mir		WaÖKha 'L» und 'ich aß		MIKo 'L» von ,allem		BöThä 'RäM» im ehe		TäBhö '» ,du kommen wirst		WaÄBhäRaKhe 'HU» und 'ich segnete ,ihn		GaM » auch noch		BaRU 'Kh» ,Gesegneter		JiHjä 'H» ,er wird			
בוא		לי		אכל		מון כל		ב טרם		תבוא		ברך הו		גם		ברוך		יהיה:			
hi.wft.3ms pk.cj		sf.1s pk.pp		ka.wft.1s pk.cj		ms.[cs] pk.pp		pk.av pk.pp		ka.ft.2ms/3fs		sf.3ms pi.wft.1s pk.cj		pk.cj		kpp.ms na		ka.ft.3ms			

1 a:JaHs Lachen

כְּשָׁמַע	עָשׂוֹ	אֵת־	דְּבָרֵי	אָבִיו	וַיִּצְעַק	צַעֲקָהּ	גְּדֻלָּהּ	וּמְרָהּ	עַד־	מָאֵד	וַיֹּאמֶר
KiSchöMo 'Ä» wie ‚Hören des	ËSsa 'W» ËSsa 'W' ü:Täter 1	ÄT » ÄT	DiBhöRe 'I» „Worte des“	ÄBhl 'W» „Vaters ‚seines“	WajjiZÄ 'Q» und ‚er schrie	ZöÄQa 'H» „Geschrei“	GöDoLa 'H» „großes“	UMaRa 'H» und ‚bitteres	ÄD-» ‚bis“	MöÖ 'D» Übermaß	Wajjo 'Mär» und ‚er sprach
כ	עשו	את	דבר	אב	צעק	צעקה	גדלה	מר	עד	מאד	אמר
ka.if.[cs] pk.pp	na	pk	mp.cs	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	fs	aj.fs	aj.fs	pk.pp, ms	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj
1 a:Tätigen											
לְאָבִיו	בְּרַכְנִי	גַּם־	אָנִי	אָבִי:							
LöÄBhl 'W» zu „Vater ‚seinem	BaRaKhe 'NI» ‚segne, mich	GaM-» auch noch	ÄNI » mich ich	ÄBhl '» „Vater“ meiner							
אָב	בְּרַךְ	גַּם	אָנִי	אָב							
sf.3ms ms.cs pk.p	sf.1s pi.1.ms	pk.cj	pn.in.1s	sf.1s ms.cs							

1 a:Tätigen

וַיֹּאמֶר	בָּא	אָחִיךָ	בְּמִרְמָה	וַיִּקַּח	בְּרַכְתָּךְ:
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	Ba '» ,kam	ÄChl 'Khä» ,Bruder ,deiner	BöMIRMa 'H» in ,Trug	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	BiRKhäTä 'Khä» ,Segnung ,deine
אמר	בוא	אח	ב מרמה	לקח	ברכה
ka.wft.3ms pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.2ms ms.cs	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.2ms fs.cs

וַיֹּאמֶר	הָכִי	קָרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹבֵנִי	זֶה	פַּעַמִּים	אֵת
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	HaKhl '» ,ist 's dass, denn	QaRa '» ,rief er	SchöMO » ,Namen ,seinen	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Fersehaltender 1	WaJa 'QöBhe 'Ni» und 'er überlistete mich	Šä 'H» dieser	PhaÄMa 'jiM» ,doppelmals	ÄT » ÄT
אמר	ה	קרא	שם	יעקב	ני	זה	פעם	את
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj pk.?	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs	na	sf.1s ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, pn.d rl.ms	fd	pk

בְּכִרְתִּי	לָקַח	וְהִנֵּה	עָתָה	לָקַח	בְּרַכְתִּי	וַיֹּאמֶר	הֲלוֹ	אֲצִלְתָּ	לִי	בְּרַכָּהּ:
BöKHoRaTi '» ,Erstlingschaft ,meine	LaQa 'Ch» ,nahm er	WöHINe 'H» und da	ÄTa 'H» nun	LaQa 'Ch» ,nahm er	BiRKhäTi '» ,Segnung ,meine 2	Wajjo 'Ma 'R» und 'er sprach	HaLo » ,ist 's dass, nicht	ÄZa 'LTa» ,beiseitegetan du	LI » zu mir	BöRaKhä 'H» ,Segnung
בכרה	לקח	הנה	עתה	לקח	ברכה	אמר	ה	אצל	לי	ברכה
sf.1s fs.cs	ka.pe.3ms	pk.ij pk.cj	pk.av	ka.pe.3ms	sf.1s fs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng pk.?	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	[na].fs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 e:ËSsa 'W hatte seine Erstlingschaft an JaÄQo 'Bh verkauft. Im Hebräischen Text sieht man, dass die Worte "Erstlingschaft" und "Segnung" aus den selben Konsonanten-Buchstaben bestehen. Lediglich sind die mittleren beiden von der Reihenfolge getauscht. Diese beiden Begriffe hängen also zusammen und ËSsa 'W hatte durch seinen Verkauf der Erstlingschaft den Anspruch auf beides verloren.

וַיִּשָּׁן	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	לְעָשׂוֹ	הֵן	גְּבִיר	שָׁמַתִּי	לָךְ	וְאֵת	כָּל
Wajja 'AN» und 'er antwortete	JiZCha 'Q» JiZCha 'Q' ü:Er lacht 1	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	LöËSsa 'W» zu ËSsa 'W' ü:Täter 2	He 'N» ja	GöBhl 'R» ,Bemächtiger	SsaMTI 'W» legte ich ,ihn	La 'Kh» zu ,dir	WöÄT » und ÄT	KoL » ,alle
ישן	יצחק	אמר	עשו	הן	גביר	שים	לך	את	כל
ka.wft.3ms pk.cj	na ka.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.{ij}{ar.cj}	ms	sf.3ms ka.pe.1s	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ² pk.pp	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

אָחִיו	נִתְתִּי לוֹ	לְעַבְדִּים	וְדָגָן	וְתִירֹשׁ	סִמְכָתִיו	וּלְכָהּ	אָפּוֹא	מָה	אֲעִשֶּׂה
ÄChä 'W» ,Brüder ,seine	NaTa 'Ti» gab ich	LaÄBhäDI 'M» zu ,Dienern	WöDaGa 'Ne» und ,Getreide	WöTiRo 'Sch» und ,Süßwein	SöMakhTI 'W» stützte ich ,ihn	ULöKhä 'H» und zu ,dir	ÄPhO '» nun denn	Ma 'H» was,	ÄÄSsä 'H» ,ich tue
אח	נתן	ל עבד	דגן	תירוש	סמך	לך	אפוא	מה	עשה
sf.3ms mp.cs	ka.pe.1s	sf.3ms pk.pp	ms pk.cj	ms pk.cj	sf.3ms ka.pe.1s	sf.2ms pk.pp pk.cj	pk.cj	pn.?	ka.ft.1s

1 a:JaHs Lachen

2 a:Tätigen

BöNI '»
,Sohn ,meiner

נ

sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	עָשׂוֹ	אֶל	אָבִיו	הַבְּרָכָה	אֵתָהּ	הוּא	אָבִי	בְּרַכְנִי	גַּם
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ËSsa 'W» ËSsa 'W' ü:Täter 1	ÄL » zu	ÄBhl 'W» ,Vater ,seinem	Ha,BhöRaKhä 'H» die ,Segnung	ÄCha 'T» ,eine	Hi », KT:HU, » ,QR:sie	ÄBhl '» ,Vater	BaRaKhe 'Ni» ,segne, mich	GaM » auch noch
אמר	עשו	אל	אב	ה ברכה	אתה	הוא	אב	ברך	גם
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms ms.cs	fs pk.at	car.fs.[cs]	pn.in.3f[QR].m[KT].s	sf.2ms ms.cs	sf.1s pi.1s	pk.cj

1 a:Tätigen

אָנִי	אָבִי	וַיִּשָּׂא	עָשׂוֹ	קוֹלוֹ	וַיִּבְדָּ:
ÄNI » mich	ÄBhl '» ,Vater	WajjiSsä '» und 'er hob*	ËSsa 'W» ËSsa 'W' ü:Täter 1	QoLO '» ,Stimme ,seine	Wajje 'BhK» und 'er weinte
אני	אב	נשא	עשו	קול	בכה
pn.in.1s	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּשָּׁן Wajja 'AN≠ und 'er antwortete und er ~demütigte	וַיִּצְחָק JiZCha 'Q≠ JiZCha 'Q ü:Er lacht	אָבִיו ÄBhi 'W≠ 'Vater', seiner	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MäR≠ und 'er sprach	אָלָיו ÄLa 'W≠ zu 'ihm	הָיָה HiNe 'H≠ da	מִשְׁמַנִּי MiSchöMaNe 'J≠ weg von 'Öligen* von	הָאֶרֶץ HaÄ 'RäZ≠ dem 'Erdland	וַהֲיָה JiHjä 'H≠ 'er *wird werden
וַיִּשָּׁן ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּצְחָק na.ka.ft.3ms	אָב sf.3ms ms.cs	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אָל pk.pp.p	הָיָה pk.ij	מִן שָׁמֶן mp.cs pk.pp	הָאֶרֶץ mfs pk.at	הָיָה ka.ft.3ms

a:JaHs Lachen

מֵעַל:

וּמִטָּל UMiTha 'L≠ und weg vom 'Tau von und weg vom ~Wegschmiss von	הַשָּׁמַיִם HaSchäMa 'JIM≠ den 'Himmeln von auf	מֵעַל MeÄ 'L≠ von 'oben von auf
וּמִטָּל ms.[cs] pk.pp pk.cj	הַשָּׁמַיִם md pk.at	מֵעַל ms pk.pp

וְעַל- WöÄL≠ und aufgrund* und auf	חֶרֶב ChaRBöKha '≠ 'Schwert* 'deinem Verwüstendem deinem	תַּחֲיָה Ti,Chjä 'H≠ 'du wirst leben	וְאָת- WöÄT≠ und ÄT	אָחִיד ÄChI 'Kha≠ 'Bruder', 'deinem	תַּעֲבֹד TaÄBhö 'D≠ 'du wirst dienen	וַהֲיָה WöHaja 'H≠ und 'wird es und wird er	פֶּאֶשֶׁר KaÄSchä 'R≠ ~gemäß *dass wie welches
וְעַל pk.pp pk.cj	חֶרֶב sf.2ms fs.cs	תַּחֲיָה ka.ft.2ms	וְאָת pk pk.cj	אָחִיד sf.2ms ms.cs	תַּעֲבֹד ka.ft.2ms	וַהֲיָה ka.wpe.3ms pk.cj	פֶּאֶשֶׁר pk.rl pk.pp

תָּרִיד TaRI 'D≠ 'du umherschweifen machst'	וּפְרָקָתָּ UPhaRaQTa '≠ und 'reißt weg du	עָלוּ ÜLO '≠ 'Joch', 'seines	מֵעַל MeÄ 'L≠ von auf	צִוְּאָרְךָ: ZaWa 'Rä 'Kha≠ 'Hals', 'deinem
תָּרִיד hi.ft.2ms	וּפְרָקָתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	עָלוּ sf.3ms ms.cs	מֵעַל pk.pp pk.pp	צִוְּאָרְךָ: sf.2ms ms.cs

Die Folgen der Überlistung

וַיִּשְׁטֹם WajjiSsTho 'M≠ und 'er grollte	עָשָׂו ËSsa 'W≠ ËSsa 'W ü:Täter	אָת- ÄT≠ ÄT	וַיַּעֲקֹב JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender	עַל- ÄL≠ aufgrund	הַבְּרָכָה Ha,BöRaKha 'H≠ der 'Segnung	אֲשֶׁר ÄSchä 'R≠ welcher	בֵּרַכּוּ BeRaKhO '≠ 'gesegnet er' 'ihn	אָבִיו ÄBhi 'W≠ 'Vater', 'seiner	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MäR≠ und 'er sprach	עָשָׂו ËSsa 'W≠ ËSsa 'W ü:Täter
וַיִּשְׁטֹם ka.wft.3ms pk.cj	עָשָׂו na	אָת pk	וַיַּעֲקֹב na	עַל pk.pp	הַבְּרָכָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בֵּרַכּוּ pi.pe.3ms	אָב sf.3ms ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	עָשָׂו na

בָּלְבוּ BöLiBO '≠ im 'Herzen', 'seinem	יִקְרְבוּ JiQRöBhu '≠ 'sie nahen	יָמִי JöMe '≠ 'Tage der	אָבֵל Ä 'BhäL≠ 'Trauer des	אָבִי ÄBhi '≠ 'Vaters' meines	וְאֶחָדָהּ WöÄ.HaRGa 'H≠ und 'ich will umbringen	אָת- ÄT≠ ÄT	וַיַּעֲקֹב JaÄQo 'Bh≠ JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender	אָחִי: ÄChI '≠ 'Bruder' meinen
בָּלְבוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	יִקְרְבוּ ka.ft.3mp	יָמִי mp.cs	אָבֵל ms.[cs]	אָבִי sf.1s ms.cs	וְאֶחָדָהּ ka.ft.1s.k pk.cj	אָת pk	וַיַּעֲקֹב na	אָחִי: sf.1s ms.cs

a:Tätigen

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיִּגְדַּל WajjuGa 'D≠ und 'es wurde berichten gemacht und er wurde vergegenwärtigen gemacht	לְרִבְקָה LöRIbQa 'H≠ zur RiBhQa 'H ü:Mästende	אָת- ÄT≠ ÄT	דְּבָרֵי DiBhöRe 'J≠ 'Worte des	עָשָׂו ËSsa 'W≠ ËSsa 'W ü:Täter	בְּנֵה BöNa 'H≠ 'Sohnes', 'ihres	הַגָּדֹל HaGaDo 'L≠ des 'großen	וַתִּשְׁלַח WaTiSchLa 'Ch≠ und 'sie entsandte	וַתִּקְרָא WaTiQRa 'o≠ und 'sie rief und sie las
וַיִּגְדַּל ho.wft.3ms pk.cj	לְרִבְקָה na pk.pp	אָת pk	דְּבָרֵי mp.cs	עָשָׂו na	בְּנֵה sf.3fs ms.cs	הַגָּדֹל aj.ms pk.at	וַתִּשְׁלַח ka.wft.3fs pk.cj	וַתִּקְרָא ka.wft.3fs pk.cj

לְיַעֲקֹב LöjaÄQo 'Bh≠ zu JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender	בְּנֵה BöNa 'H≠ 'Sohn', 'ihrem	הַקָּטָן HaQaTha 'N≠ dem 'kleinen	וַתֹּאמֶר WaTo 'oMäR≠ und 'sie sprach	אָלָיו ÄLa 'W≠ zu 'ihm	הָיָה HiNe 'H≠ da	עָשָׂו ËSsa 'W≠ ËSsa 'W ü:Täter	אָחִיד ÄChI 'Kha≠ 'Bruder', 'deiner	מִתְנַחֵם MiTNaChe 'M≠ 'sich tröstend*	לָךְ LöKha '≠ zu 'dir
לְיַעֲקֹב na pk.pp	בְּנֵה sf.3fs ms.cs	הַקָּטָן aj.ms pk.at	וַתֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אָלָיו sf.3ms pk.pp.p	הָיָה pk.ij	עָשָׂו na	אָחִיד sf.2ms ms.cs	מִתְנַחֵם ht.pt.ms.[cs]	לָךְ sf.2ms pk.pp

a:Tätigen

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לְהַרְגָּה:

לְהַרְגָּה: LöHoRGä 'Kha≠ zu 'umzubringen, 'dich
לְהַרְגָּה: sf.2ms ka.if.cs pk.pp

וַעֲתָה WöÄTa 'H≠ und nun	בְּנִי BhöNI '≠ 'Sohn' meiner	שָׁמַע SchöMa '≠ 'höre*	בְּקִלִּי BöQoLI '≠ in 'Stimme' meiner	וְקוֹם WöQU 'M≠ und 'stehe auf!	בְּרַח- BöRaCh≠ 'entweiche,!	לָךְ LöKha '≠ 'für, 'dich zu dir	אֶל- ÄL≠ zu	לְבָן LaBha 'N≠ 'LaBha 'N ü:Weißer
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	בְּנִי sf.1s ms.cs	שָׁמַע hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	בְּקִלִּי sf.1s ms.cs pk.pp	וְקוֹם pk.cj	בְּרַח ka.!.ms	לָךְ sf.2ms pk.pp	אֶל pk.pp	לְבָן aj.ms, na

a:~Ziegel

חֲרָנָה:

חֲרָנָה: ChaRa 'NaH≠ ChaRa 'N wärt's ü:Entzündendes	אָחִי ÄChI '≠ 'Bruder' meinem
חֲרָנָה: sf.drH na	אָחִי sf.1s ms.cs

וַיִּשְׁבֹּת WöjaSchaBhTa '≠ und 'hast Sitz du	עָמּוּ IMO '≠ mbei 'ihm mit ihm	יָמִים JaMi 'M≠ 'Tage	אֲחֵרִים ÄChäDI 'M≠ 'einige	עַד Ä 'D≠ 'bis	אֲשֶׁר- ÄSchäR≠ welches	תִּשְׁוּב TaSchU 'Bh≠ 'es umkehrt sie umkehrt	חֲמַת ChaMa 'T≠ 'Hitzendes* des	אָחִיד: ÄChI 'Kha≠ 'Bruders', 'deines
וַיִּשְׁבֹּת ka.wpe.2ms pk.cj	עָמּוּ sf.3ms pk.pp	יָמִים mp	אֲחֵרִים car.mp	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl	תִּשְׁוּב ka.ft.2ms/3fs	חֲמַת [na].fs.cs	אָחִיד: sf.2ms ms.cs

עַד- ÄD≠ 'bis	שׁוּב SchU 'Bh≠ 'Umkehren des,!	אָפ- ÄPh≠ 'Schnaubens* des	אָחִיד ÄChI 'Kha≠ 'Bruders', 'deines	מִמֶּךָ MiMöKha '≠ weg von 'dir	וַשְׁכַּח WöSchaKha 'Ch≠ und 'vergißt er	אָת ÄT≠ ET	אֲשֶׁר- ÄSchäR≠ welches	עֲשִׂיתָ ÄSsi 'Ta≠ 'getan du	לֹא LO '≠ zu 'ihm	וַשְׁלַחְתִּי WöSchaLaChTi '≠ und 'entsende ich
עַד pk.pp, ms	שׁוּב ka.!.ms	אָפ ms.[cs], pk.cj	אָחִיד sf.2ms ms.cs	מִמֶּךָ sf.2ms pk.pp	וַשְׁכַּח ka.wpe.3ms pk.cj	אָת pk	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשִׂיתָ ka.pe.2ms	לֹא sf.3ms pk.pp	וַשְׁלַחְתִּי ka.wpe.1s pk.cj

וּלְקַחְתִּיךָ	מֵשָׁם	לָמָה	אֲשֶׁכֹּל	גַּם-	שְׂנִיכֶם	יוֹם	אַחֶר:
ULôQachTi' Kha' und "nehme ich „dich“.	MišChâ'M≠ von dort	LāMa'H» z warum, zu was	ÂSchKa'L≠ „ich werde der Kinder beraubt“	GaM-» auch noch	SchöNe/Khä'M≠ „zweiter“, eurer”	JÖ'M» „Tag“	ÄCha'D≠ „einem“
לקח ׀ sf.2ms ka.wpe.1 pk.cj	מן שם pk.av pp.pk	ל מה pn.? pk.pp	שכל ka.ft.1s	גם pk.cj	יום כס sf.2mp car.md.cs	יום ms.[cs]	אחר car.ms

וּתְאוּמַר	רִבְּקָה אֶל-	יִצְחָק	קַצְטִי	בְּחַיִּי	מִפְּנֵי	בָּנוֹת	חַת	-אם
WaTo´˚Mär». und ´sie sprach` -	RiBhQa´H≠ zu RiBhQa´H ü:Mästende	ĬL-L» Qa `ZTI» JiʒChä´Q≠ „JizChä‘Q’ ü:Er lacht ☛	BhöChajJa`J≠ dornte ich mich`	BhöChajJa`J≠ in „Lebenden“* meinen in Leben meinen	MipöNe `J≠ von „Angesichtern der“	BöNO´T» „Töchter des“	Che´T≠ CheT` ü:Bestürztler	İM-» wenn
אמר na ka.wft.2ms/3fs pk.cj	רבקה אל pk.pp	יצחק יצחק קץ na ka.ft.3ms	קוצ ka.pe.1s	ב חיה sf.1s mp.cs pk.pp	כן מן mfp.cs pk.pp	בת בנה [na].fp.cs[ka.if.`cs]	חת na	אם pk.cj

לֶקַח	יַעֲקֹב	אִשָּׁה	מִבְּנוֹת-	חַת	כָּאלֶה	מִבְּנוֹת	הָאֶרֶץ	לָמָּה	לִי
LoQe'aCh» „nehmend“	JaAqo´ Bh≠ JaAqo´ B ü:Fersehaltender ☛	IšCha´H» „Männin“	MiböNO,T-> von „Töchtern des“	Che´T» CheT` ü:Bestürztler	KaÉ´Läh≠ wie „diese“	MiböNO´T» von „Töchtern von“	HəĂ´RäZ≠ dem „Erdland“	Lä´MaH» zu was,	Lı´≠ zu mir`
לקח ka.pt.ms.[cs]	יעקב na	אישה fs	מן בת fp.cs pk.pp	חת na	כ אליה aj.mfp, pn.d! p pk.pp	מן בת בנה fp.cs[ka.if.`cs] pk.pp	ה ארץ mfs pk.at	ל מה ל? pk.pp	ל sf.1s pk.pp

- a:JaHS Lachen
- a:Überlister, Folgender, JaHS Ferse

חַיִּים:
Chaji' M≠ „lebende“* Leben
חי sb/aj.mp